

The cover features a solid blue background. A large, light blue Māori koru pattern is positioned vertically on the left side, extending from the top to the bottom. A horizontal band of a similar koru pattern runs across the middle of the page. The title text is centered in the upper half of the page.

**Te Rautaki a te Rangahau
Mātauranga o Aotearoa
2025–2029**
*Rautaki NZCER
2025–2029*

Te Matakite

He reo hautū mō te mātauranga i Aotearoa, e whakaumu nei i te rangahau, i ngā kaupapa here, me ngā tikanga whakaako kia puta ai he hua tautika, kairangi hoki mō ō tātou whānau me ō tātou hapori.

Te Whāinga

E noho ana Te Tiriti o Waitangi me Te Ture mō te Rangahau Mātauranga 1972, hei pou here mō te Rangahau Mātauranga o Aotearoa. Ko tāna he tuitui tahi i te mātauranga Māori me ngā pūnaha mātauranga matahuhua, hei whakamārama, hei whakaawe, hei hora hoki i ngā rangahau, i ngā rauemi me ngā ratonga kounga tiketike. Ka horaina e mātou he māramatanga, he tūtohu i takea mai i te rangahau hei whakapiki i ngā kaupapa here me ngā tikanga mahi o te mātauranga, hei tautoko i ngā mahi whakaako, me te ako, hei whakatairanga hoki i te toiora o ngā ākonga, o ngā whānau me ngā hapori.

Te Tiriti o Waitangi

E noho ana Te Tiriti o Waitangi (1840) hei kahupapa mō te mahi a te Rangahau Mātauranga o Aotearoa / NZCER.

E noho ana Te Tiriti o Waitangi, he mea waitohu e ngāi Māori me te Karauna, hei kahupapa mō ā mātou mahi i te Rangahau Mātauranga o Aotearoa.

E ū ana mātou ki te hāpai i ngā haepapa o te kāwanatanga me te tino rangatiratanga i roto i te rāngai mātauranga.

Rā roto i ā mātou mahi rangahau, rauemi, me ā mātou ratonga hoki, e tautoko ana mātou i ngā Tangata Whenua me ngā Tangata Tiriti — ērā e kī ana ko Aotearoa tō rātou kāinga — mō ngā āhuatanga mātauranga.

Kei tā mātou kaupapa here mō Te Tiriti o Waitangi ngā ara e whakatinanatia ai e mātou ngā mātāpono o te Tiriti, me pēhea hoki te ārahi a te kupu whakataki, a ngā upoko me ngā whakapuaki i ngā mahi a te Rangahau Mātauranga o Aotearoa me ngā haepapa o ā mātou kaimahi.

Tangata Whenua	Tangata Tiriti
Kei te Rangahau Mātauranga o Aotearoa e whakaae ana mātou, e whakatairanga ana anō hoki mātou i te pakari o ngā hononga i waenga i te Tangata Whenua me te Tangata Tiriti. Ka piripono mātou ki te tautika, me te whai kia rangona ngā reo o ngā tāngata katoa, kia whakanuia, kia whakaatatia hoki i roto i ngā āhuatanga katoa o ā mātou mahi..	
He hoa Tiriti te Tangata Whenua. Ka whakatairanga mātou i te mātāpono o te mana ōrite mā te tautoko i ngā wawata rangahau mātauranga o te Tangata Whenua puta noa i Aotearoa. Ka whakatairanga mātou i te tūnga Iwi Taketake o te iwi Māori, o ngā hapū me ngā whānau, me te tautoko i ngā ritenga mātauranga Māori, e arahina nei te Māori i roto i ā mātou rangahau me ā mātou tikanga mahi.	He wāhanga anō tō te Tangata Tiriti, ki te whakaū i ōna whāinga, me te whakatūturu i ōna uara. E ū ana mātou ki te tautoko i ngā rōpū momo iwi katoa i roto i Aotearoa. Ka whai mātou kia whakatairangatia ngā reo, nga tikanga mahi me nga tirohanga ki te ao o nga tāngata o Te Moana-nui-a-Kiwa i roto i ā mātou tikanga mahi. Ka kīa e mātou he mea hira ngā ahurea, ngā tuakiri me ngā tirohanga o ngā momo iwi katoa.

Ngā Uara

Hei tārai o tātou uara i tō tātou ahurea me ngā mea nunui ki a tātou.

He mea tino nui ki a mātou: **Te Motuhaketanga**—te tū motuhake; **Te Auahatanga**—te waihanga me te tārei tikanga hou; **Te Mahi ngātahi**—te mahi tahi me ētahi atu, me **Te Rangatiratanga**—te mana hautū.

Kei runga atu i te katoa tētahi **korowai uara** e tārei nei i te āhua o ā mātou mahi me ō mātou hononga ki ētahi atu:

- **Te Tika**—e mahi ana mātou i ngā mea e tika ana mā te piri ki ngā tikanga rangatira, ki te tōtika, me ngā uara e puritia ana e te katoa

- **Te Pono**—ka kōrero mātou i te pono, ka whai i te pono, ā, ka whiria ngā tirohanga katoa
- **Te Whanaungatanga**—he mea hira ki a mātou ngā hononga, me ngā pātuitanga tauawhiawhi
- **Te Manaakitanga**—ka whakarangatira mātou i ētahi atu me te manaaki, te tiaki hoki i a rātou
- **Te Ako**—e piri ana mātou i te kī, kāore he mutunga o tēnei mea te ako.

Ngā whakaarotau rautaki

Mā ā mātou whakaarotau rautaki ka tutuki tō mātou kaupapa. Ka whakamāramatia e mātou tō mātou tū, tō mātou arotahi rautaki, me tō mātou tū i roto i ia whakaarotau rautaki, o ngā mea e rima.

Te whakapiki i te tautika i roto i te mātauranga

Kia kotahi te hoe

Working together as one

E whakaū ana mātou ki te whakapiki i te tautika mā te tārei pūnaha mātauranga e awhi nei, e atawhai nei i ngā kahanga, i ngā tūmanako me ngā moemoeā o ngā tāngata katoa.

E hāngai ana ā mātou mahi ki ngā rōpū kua mahue ki waho i ngā aukati ā-pūnaha me ngā hē o te whiwhinga mātauranga, me te wero ki ngā pūnaha e whakaū ana i te kore tautika. E mahi nui ana mātou ki te waere i te ara mō ngā tikanga papai mō te whakaako, mō te ako, mō te toiora me te ekenga taumata—inārā, i ngā wāhi e tāmia ana, e whakahapatia ana, e whakakāhore rawatia ana anō hoki.

Ka noho ngā awhero mātauranga o te iwi Māori hei punga mō ā mātou mahi

Hai punga te wawata

Anchoring our aspirations

E whakapūmau ana mātou i te tika o te iwi Māori kia ako hei Māori, kia puāwai hoki mā te mātauranga whakatairanga i te reo me te ahurea, me te tuakiri Māori, i runga tonu i ō mātou here i raro i Te Tiriti o Waitangi.

E paiakatia ana ō mātou arotahi ki ngā wawata o te iwi, o te hapū, o te whānau, me te ākonga Māori, e panoni haere nei i te takanga o te wā.

E mahi tahi ana ngā kairangahau Māori i roto i te wairua pātui ki ngā hāpori Māori hei whakatō i ngā ara mahi kaupapa Māori puta noa i ngā mahi rangahau, i ngā kaupapa here me ngā tikanga mahi. Te Tangata E āwhina ana ngā hoa i roto i te Tiriti mō tēnei kaupapa mā te mahi tahi me ngā kaimahi Māori ki te tautoko me te kawē whakamua i ngā wawata mātauranga o te iwi Māori.

Te whakapakari i te aromatawai mō te ako

Hi ake ana te matau, ki te whai ao, ki te ao mārama

Raise the fish-hook, from the unseen depths to the world of light

E whakaū ana mātou ki te whakapakari i te aromatawai i runga anō i ngā ara whakatairanga i te ako, whakapūmau i te tuakiri, me te tautoko i ngā putanga ōrite.

E tautoko ana mātou i ngā kaiarataki mātauranga, i ngā whānau me ngā kaihangā kaupapa here mā ngā aromatawai i takea mai i ngā kahanga, e whakaputa nei i ētahi kitenga whai hua. Ka hora mātou i ngā taputapu, i te tautoko, i te aroturuki me te rangahau pakari, tika ā-ahurea hei ārahi i ngā whakataunga, hei āwhina i te kokenga whakamua me te ekenga taumata, hei whakapiki hoki i te akoranga.

Te tō mai i te mātauranga iwi taketake ki waenga pū i te mātauranga

Tāia te wai (o te waka) kia pai ai te whakatere

Bail the water (of the canoe) so it may manoeuvre shoreward and seaward

E whakapono ana mātou ko te whakanoho anō i te wāhi tika o ngā tuakiri tangata whenua, ngā pūnaha mātauranga—ahakoa tuku iho, ahakoa puta hou mai—tētahi mea waiwai mō te whakaumu i te mātauranga i roto i Aotearoa.

Mā ā mātou mahi ka tuia te mātauranga Māori me tō Te Moana-nui-a-Kiwa ki roto i ā mātou mahi i te ao mātauranga, ka whakawātea hoki i te ara mō te mātauranga iwi taketake. Mā te pēnei ka aratakina e mātou te mātauranga kia tū i runga i te tika, kia whai painga hoki te katoa—ki tētahi tūnga e tino whakaata ana i ngā hapori matahuhua e āwhinatia nei e mātou.

Te whakaumu i te mātauranga i tētahi ao hou

Takiritia te rā (o te waka), kia kau takawiwini kia kau takawawana ki tua o te pae

Unfurl the sail (of the canoe) so it may glide fearlessly beyond the distant horizon

He kaiārahi mātou i te ara—e whakaū nei ki te rapu ngātahi i te panonitanga pakari, whakaumu tikanga hoki mō te mātauranga.

Mā ngā kōtuinga me ngā pahekotanga, ka tahuri mātou ki te mātauranga i takea mai i te hapori, ka poipoi i te kimihanga tikanga hou a te katoa, me te whakaputa māramatanga ki te ao kua ara ake i te rangirua, me ngā tirohanga matahuhua.

Mā te tūhura i ngā ritenga o ngā nukuhanga hangarau, ahurea, pāpori hoki, ka āwhinatia ngā whakaaro, ngā mahi, ngā kaupapa here, me ngā tikanga mahi e ā mātou mahi.

Mō te Rangahau Mātauranga o Aotearoa

Whakatere tōmua

Whakatere tōmua anchors our aspirations—hai puna te wawata kia rere ki whea atu, ki whea mai. E hāngai ana ā mātou ritenga mahi ki te whakatere tōmua / wayfinding. Whakatere tōmua is our mahi.

Te tikanga o te kīanga Whakatere tōmua, ka whakamahia te ariā o te tūtohu ara—te wairua o te rapu ara hou mō ngā waka, te whakatere i te waka, otirā, te waka tonu—hei kupu whakamārama i te mahere o te Rangahau Mātauranga o Aotearoa. Hei whakaoho ngā ariā o te rapunga ara me te whakatere waka i ngā whakaahua me ngā uara e noho ana i roto i te mahi tuku atu i te ākau e tū nei tātou, ki ngā terenga hou, me ngā whakamātautau hou, o te moana. I ētahi wā ka whai tātou i ngā ara ki ngā moana hou, moana uriuri, tē mōhiotia te nui, te wahi.

Te horopaki

He rōpū ā-ture tū motuhake a te Rangahau Mātauranga o Aotearoa, e whakaū ana ki te rapu i te pai mō te iwi nui tonu, i te ao mātauranga.

I whakatūria mātou i te tau 1934, me te āwhina mai o ngā pūtea mai i te Carnegie Corporation, ā, e mahi ana mātou i raro i te New Zealand Council for Educational Research Act mai i 1972. Kei te Ture o mātou kawenga whai mana:

- a) He poipoi i te ako, me te rangahau mō ngā āhuatanga mātauranga, me ngā take whai pānga, he taka, he whakaputa hoki tētahi pūrongo tērā pea ka whai hua mā ngā kaiako me ētahi atu.
- b) He whakaputa mōhiotanga, tohutohu, whakamaherehere, āwhina hoki ki te hunga me ngā whakahaere mahi mō te mātauranga me ngā āhuatanga whai pānga.

E rima ngā mema o te Poari o te Rangahau Mātauranga o Aotearoa i āta pōtitia (nā tētahi kāreti pōti i kōwhiri) me tētahi mema nā te Minita mō te Mātauranga i kopou. Tata pea ki te toru ngā mema tāpiri ka tīkina atu pea e te Poari hei mema.

Ka kapi katoa te ara ako, mai i te akoranga kōhungahunga ki te mātauranga matua, ki te akoranga pakeke, akoranga hapori i ā mātou mahi, ā, hei whakaata tēnei i tā mātou whakaū ki te akoranga mō te tangata i ōna rā katoa o te ao, me te akoranga torowhānui anō hoki.

He tira Rangahau & Whanaketanga, Hokonga me ngā Mahi Pakihi o mātou. Ko tā Te Wāhanga, tō mātou tira kairangahau Māori, he kawē ki mua i ngā rangahau kaupapa Māori, ā, hei pou herenga tēnei tira e noho ai te mātauranga Māori ki roto i ā mātou mahi.

Ka kī mātou ko tā mātou mahi he **hora rangahau, rauemi, ratonga hoki**. Hei whakawhānui kē atu i te whakamārama nei, ko tā mātou he **kawē rangahau, he whakaputa pukapuka, hautaka hoki, he whakawhanake rauemi aromatawai, uiuinga hoki, he tuku tautoko tohutohu, he hora aromātai, he hora hoki i te aromatawai matihiko me ngā pūhara uiui, he hora ratonga whare pukapuka, he tuku ratonga ine hinengaro, me te tuku whakamaherehere mātanga**.

I takea mai ngā pūtea a te Rangahau Mātauranga o Aotearoa i te huhua o ngā kirimana whakataetae, i tētahi pūtea kāwanatanga e kīa nei ko Te Pae Tawhiti, me ngā hokonga o ā mātou aromatawai, rauemi, ratonga anō hoki. Hei āwhina Te Pae Tawhiti i a mātou ki te hanga hōtaka rangahau motuhake. Ka whai mātou i ngā kaupapa e hāngai ana ki ā mātou whakaarotau rautaki me ngā kaupapa e noho nei mātou hei mātanga—ēnei mahi katoa e whakaponono ana mātou ka whai pānga whakaumu mō Aotearoa.